
– ЮБИЛЕИ, ДАТЫ, СОБЫТИЯ –

DOI 10.25587/2782-6627-2024-2-87-89

О Всероссийской научно-практической конференции «Языки народов Российской Федерации: функционирование и перевод»

Л. Е. Манчурина

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, г. Якутск, Россия
E-mail: manchurinale@mail.ru

Для цитирования: Манчурина Л. Е. О Всероссийской научно-практической конференции «Языки народов Российской Федерации: функционирование и перевод». Алтаистика. Altaistics. 2024, № 2(13), С. 87-89. DOI 10.25587/2782-6627-2024-2-87-89



26–27 марта 2024 г. в г. Якутске состоялась Всероссийская научно-практическая конференция «Языки народов Российской Федерации: функционирование и перевод», посвященная 90-летию со дня рождения профессора-наставника Якутского государственного университета имени М.К. Аммосова, основателя кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода, заслуженного работника образования Республики Саха (Якутия), кандидата педагогических наук Петровой Тамары Ивановны, а также 85-летию открытия отделения якутского языка в системе высшего образования ЯАССР. Конференция была организована кафедрой стилистики якутского языка и русско-якутского перевода Института языков и культуры народов Северо-Востока РФ СВФУ им. М.К. Аммосова.

На пленарном и секционных заседаниях были рассмотрены актуальные проблемы функционирования языков народов России и перевода в паре «русский язык и языки народов России».

Было заслушано 76 очных и онлайн докладов и представлено 20 заочных выступлений в шести секциях, а также 5 докладов на пленарном заседании.

В работе конференции приняли очное и онлайн участие научные сотрудники и преподаватели организаций и учреждений из г. Москвы, Новосибирска, Архангельска, Нарьян-Мара, Саратова, Тулы, Баку, национальных республик Бурятия, Татарстан, Тува, Башкортостан, Удмуртской Республики, Республики Саха (Якутия), а также аспиранты, магистранты и студенты.

Основным обсуждаемым вопросом конференции стала проблема реализации учебных образовательных программ по подготовке переводчиков, специализирующихся в подготовке кадров по внутригосударственному переводу. Участники конференции предлагают во вновь разрабатываемые и утверждаемые ФГОС ВО направления «Лингвистика» предусмотреть возможность подготовки специалистов в области перевода и компьютерной лингвистики с использованием не только иностранных языков, но и языков народов Российской Федерации. Для этого в тексте новых ФГОС ВО необходимо указать наряду с иностранными языками и языки народов Российской Федерации или ввести термины «язык 1/ язык 2», «исходный язык, переводящий язык» «перевод с одного языка на другой», «контактирующие языки» или «рабочие языки».

Актуальность в кадрах, специализирующихся в области русско-якутского, якутско-русского перевода возрастает в связи разработкой и принятием Конституционного Закона Республики Саха (Якутия), предусматривающего внесение законопроектов республики с 1 января 2023 г. на двух государственных языках республики – русском и якутском. Поэтому на сегодня остро встает вопрос о правовой основе подготовки кадров в области внутригосударственных переводчиков.

Всероссийская конференция отмечает, что в многонациональном и полиязычном государстве перевод способствует диалогу культур, повышению творческого потенциала и конкурентоспособности россиян на мировом рынке и является одним из наиболее значимых факторов сохранения и развития языков, литератур и культур народов Российской Федерации.

About the All-Russian Scientific and Practical Conference «Languages of the peoples of the Russian Federation: functioning and translation»

L. E. Manchurina

M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia

E-mail: manchurinale@mail.ru

For citation: Manchurina L. E. About the All-Russian Scientific and Practical Conference «Languages of the peoples of the Russian Federation: functioning and translation». *Altaistics*. 2024, No 2 (13), Pp. 87-89. DOI 10.25587/2782-6627-2024-2-87-89

On March 26-27, 2024, the All-Russian scientific and practical conference «Languages of the peoples of the Russian Federation: functioning and translation» was held in Yakutsk, dedicated to the 90th anniversary of the birth Tamara Petrova, a professor-mentor of the M.K. Ammosov Yakut State University, the founder of the Department of Stylistics of the Yakut Language and Russian-Yakut Translation, an Honored Education Worker of the Republic of Sakha (Yakutia), a Candidate of Pedagogical Sciences, as well as the 85th anniversary of the opening of the Yakut Language

Department in the higher education system of the YASSR. The conference was organized by the Department of Stylistics of the Yakut Language and Russian-Yakut Translation of the Institute of Languages and Cultures of the Peoples of the Northeast of the Russian Federation.

At the plenary and sectional sessions, current issues of the functioning of the languages of the peoples of Russia and translation in the pair «Russian language and languages of the peoples of Russia» were considered.

Seventy-six in-person and online reports were heard, and 20 correspondence speeches were presented in six sections, as well as 5 reports at the plenary session.

The conference was attended in person and online by researchers and teachers from Moscow, Novosibirsk, Arkhangelsk, Naryan-Mar, Saratov, Tula, Baku, the national republics of Buryatia, Tatarstan, Tuva, Bashkortostan, the Udmurt Republic, the Republic of Sakha (Yakutia), as well as graduate students, undergraduates and students.

The main issue discussed at the conference was the problem of implementing educational programs for the training of translators working with the languages of the peoples of Russia. The conference participants propose that the newly developed and approved Federal State Educational Standards of Higher Education «Linguistics» areas include the possibility of training specialists in the field of translation and computer linguistics using not only foreign languages, but also the languages of the peoples of the Russian Federation. To do this, in the text of the new Federal State Educational Standards of Higher Education it is necessary to indicate, along with foreign languages, the languages of the peoples of the Russian Federation or introduce the terms «language 1/language 2», «source language, translation language», «translation from one language to another», «contacting languages» or «working languages».

The relevance of personnel specializing in the field of Russian-Yakut, Yakut-Russian translation is increasing in connection with the development and adoption of the Constitutional Law of the Republic of Sakha (Yakutia), which provides for the introduction of bills of the republic from January 1, 2023 in the two state languages of the republic: Russian and Yakut. Therefore, today the question of the legal basis for training personnel in the field of domestic translators arises.

The All-Russian Conference notes that in a multinational and multilingual state, translation contributes to the dialogue of cultures, increasing the creative potential and competitiveness of Russians in the world market and is one of the most significant factors in the preservation and development of languages, literatures and cultures of the peoples of the Russian Federation.

МАНЧУРИНА Лидия Егоровна – к. филол. н., доцент кафедры стилистики якутского языка и русско-якутского перевода, Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, Россия.

E-mail: manchurinale@mail.ru

MANCHURINA Lidiya Egorovna – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Yakut Stylistics and Russian-Yakut Translation Department, M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russia.